



# JSS便り

ジャパニーズ・ソーシャル・サービスの公式ニュースレター

## JSS会長より 年次総会への お誘い

デービッド・池田

今年も又、年次総会が6月にJCCCにて開催される予定です。皆様ご出席賜りますようお願い申し上げます。信じ難いことに、私がJSSの会長を承けまして早一年が経とうとしております。

正直に申し上げまして、私自身の目標を低く置いて始めたのですが、台無となるような事態が起こらなかったことに安堵の胸をなで下ろしております。そればかりか、実際、JSSはこの一年を通して成長を遂げました。新しいオフィスを転借し、カウンセリングのためのスペースを拡張いたしました。さらにカウンセラーをサポートするスタッフとして、新しい職員を一人採用いたしました。パートタイムのカウンセラー採用におきましては、日本国総領事館からの御支援、前会長前川威男さんの絶え間ない努力、そして数名のJSS役員の方々の努力のおかげであります。このような素晴らしい成果は私が会長の地位に就任したことで得られたのではなく、たまたま私が会長として就任している間に得られた成果である

ことを皆様にお伝え申し上げます。

またJSSはコミュニティープログラムの活動を増やすことができました。委員を率いる傳法清さんとプログラムを実行して下さっている全ての素晴らしいボランティアの方々に感謝の意を申し上げます。

JSSのビッグニュースの一つはオンライン版ニュースレター「JSS便り」の開始でした。この「JSS便り」の発行を年4回で継続していきたいという主な理由から、年2回発行しているこちらの印刷版の縮小を決定いたしました。ニュースリリースの回数は年2回から年6回に増加する為、何らかの形で圧縮せざるを得ませんでした。後に印刷版を中止にすることも考慮しつつ、現在は中止ではなくページ数を削減し発行しております。ギャロウェイ容子さんと彼女の役員チーム、そしてJSSオンライン制作や立ち上げに関係してくださったボランティアの方々の貢献に大変感謝しております。

以上申し上げましたように、JSSにとって忙しい一年となり、またJSSの成功を遂げた一年となったことを皆様にお知らせいたします。JSSを代表いたしました、JSSをご支援ご支持くださった全ての地域社会団体の皆様、並びに日本国総領事館に御礼を申し上げます。

## 日本での ハーグ条約施行 について(前編):

JSSカウンセラー 公家孝典

前回のオンライン版「JSS便り」の記事でもお伝えしましたように、ハーグ条約（国際的な子の奪取の民事面に関する条約）が、2014年4月1日より施行されました。この条約が日本で施行されることによって生じうる影響についての情報やサポートを求めて、たくさんの相談がJSSに寄せられています。このハーグ条約は、ご存じの方も多いかと思いますが、「国際的な子の奪取（＝主に、片方の親が、もう一方の親の了承なしに子供を国を越えて連れ出すこと）」に対応するための国際法です。例えば、国際結婚してカナダに住んでいるカナダ人（父親）と日本人（母親）の夫婦と5歳の子どもがいるとします。この条約が日本で施行される前は、いったん日本人の母親がカナダ人である父親に無断で（あるいは一時帰国であると称して）子どもを日本に連れ帰り、もうカナダに戻らないと決めた場合、カナダ人の父親が子どもをカナダに取り返す術はほとんど無く、泣き寝入りせざるを得ない状況でした。「取り戻す」ことはおろか、子どもに面会することすらも非常に困難でした。この条約が

施行される前に、カナダで国際結婚している日本人女性が夫やパートナーからのドメスティックバイオレンスから逃れるために子どもをつれて日本に逃げ帰るケースもJSSは何件か見てきました。しかし、2014年4月1日以降、「取りあえず、日本に子どもと一緒に逃げ帰ればそれで安心」という“簡単な”話ではなくなりました。(次号へ続く)

## トーク氏再び トロント・チャレンジで 募金活動

デービッド・池田

トロントチャレンジは6月8日の朝に予定されています。JSSは今年も地域社会登録団体のひとつとして参加いたします。この年中行事は、私どもにとって最も重要な資金調達のひとつになっております。

多くの方々がご存知の通り、その募金のほとんどは理事員である須山徳義(トーク)氏87歳によって集められています。又、JSSのサポーターでもあり、友でもある90歳のミッツ・イトー氏がトーク氏の募金活動に参加されています。

トーク氏ないし他の参加者へご寄付される際はJapanese Social Services宛に小切手を切り、JSSまでご郵送下さる様、よろしく願いいたします。小切手のMemo欄にFor The Toronto Challenge(トロント・チャレンジ

への募金)と明白にご記入ください。JSSは、集まった金額をトロント市へ報告し、寄付をして下さった皆様へは税金申告用のレシートを発行しております。

## ジャパニーズ ソーシャルサービス 年次総会

日時:  
2014年6月5日木曜日  
午後7時

場所:  
日系文化会館  
6 Garamond Court,  
Toronto

会員の皆様、JSSの活動にご興味のある皆様、ぜひ年次総会及びボランティア授賞式にご参加下さい。

軽食の準備があります。

JSSについてはウェブサイト  
<http://www.jss.ca>  
をご覧ください。

JSSの活動についてや情報が  
満載のブログ「JSS便り」は、  
<http://www.jss.ca/blog>  
 でご覧頂けます。

Facebook では  
Japanese Social Services  
 で検索してください。

「JSS便り」では、経験豊富なメンバーやサポーターの方々をはじめとする、関心や問題意識のある皆様からのご意見、情報等もお伝えしております。皆様のご意見や関心ごとが、如何にコミュニティー全般のニーズや要望に合わせたサービスを提供できるかを定める為の要にもなります。皆様のお考えを共有できる場とする為にも、ご意見や感想をお寄せ下さい。

### JSS 編集後記

編集:デービッド・池田

寄稿:デービッド・池田、公家孝典

翻訳:大場弥生、舩寄葉子、

グラフィックデザイン:アンソニー・リリーフェルト

PR委員会:ギャロウェイ容子、山本順子

以上の皆さん及び職員、ボランティアの皆様へ感謝します。